

David

FROM LILIES TO LOTUSES

Biblical Naming Traditions in the United States and Thailand



AUTHOR:

JOHN JOHNSON

INTERNATIONAL BIBLICAL
ONOMASTIC SOCIETY

FROM LILIES TO LOTUSES

Biblical Naming Traditions in the United States and Thailand

First edition: July 2, 2025

© 2025 Author Name

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

ISBN: 978-0-000000-00-0 (Hardcover)

ISBN: 978-0-000000-00-0 (eBook)

Cover design: Based on data visualization by Author Name

Interior design and typography: Based on template by Author Name

International Biblical Onomastic Society

123 Publisher Street

City, Country

www.publisher-website.com

Printed in [Country]

*For all scholars of biblical onomastics
who pursue knowledge across cultures and languages*

*And for my family,
who supported this endeavor*

Contents

Introduction / บทนำ	v
PROMINENT SHARED BIBLICAL NAMES / ชื่อในพระคัมภีร์ที่โดดเด่นร่วมกัน	1
Mary มารีย์	3
David ดาวิด	5
Daniel ดาเนียล	7
Adam อาดัม	9
Joseph โยเซฟ	11
Matthew มัทธีว	13
Anna อันนา	15
Thomas โทมัส	17
John ยอห์น	19
Rachel ราเชล	21
James ยากอบ	23
Timothy ทิโมธี	25
Deborah เดโบราห์	27
Benjamin เบนยามิน	29
Joshua โยชูวา	31
Ruth รูธ	33
Jonathan โยนาธาน	35
Alexander อเล็กซานเดอร์	37
Aaron อาโรน	39
Samuel ซามูเอล	41
Dan ดาน	43
Isaiah อิสยาห์	45
Lydia ลิเดีย	47
Asa อาสา	49
Nathan นาธาน	51
Joel โยเอล	53

Stephen สเทเฟน	55
Omar โอมาร์	57
Ram แรม	59
Hannah ฮันนาห์	61
Jada ยาดา	63
Martha มาร์ธา	65
Julia ยูเลีย	67
Elijah เอลียาห์	69
Miriam มิเรียม	71
Claudia คลาวเดีย	73
Noah โนอาห์	75
Philip ฟลิป	77
Anan อานัน	79
Ezra เอสรา	81
Moses โมเสส	83
Eve อีวา	85
Jesse เจสซี	87
Naomi นาโอมิ	89
So โซ	91
Simon ซิโมน	93
Levi เลวี	95
Susanna ซูซันนา	97
Luke ลูคา	99
Hanan ฮานัน	101
Jamin ยามิน	103
Amal อามัล	105
Eunice ยูนิส	107
Legion กอง	110
Gabriel กาเบรียล	112
Elisha เอลีชา	114
Caesar ซีซาร์	116
On โอน	118
Rebekah เรเบคาห์	120
Josiah โยสิยาห์	122
Aran อารัน	124
Aziza อาซิช	126
Job โยบ	128
Abi อับิ	130
Eli เอลิ	132
Uri อูรี	134
Gad กาด	136
Salmon สัลมอน	138
Omri ออมรี	140

• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •

Reuben รูเบน	142
Rhoda โรดา	144
Abdi อับดี	146
Zina ซินา	148
Mesha เมซา	150
Eden เอเดน	152
Silas ซิลาส	154
Massa มัสสา	156
Amram อัมราม	158
Samson แซมสัน	161
Neri เนรี	163
Nun นูน	165
Shem เชม	167
Abida อาบิดา	169
Hadassah ฮาดาสาห์	171
Judah ยูดาห์	173
Zechariah เซคาริยาห์	175
Alvah อัลวาห์	177
Mishael มิชาเอล	179
Eder เอเดอร์	181
Susi ซูซี	183
Ark ฮับ	185
Ham ฮาม	187
Janai ยานัย	189
Ezer เอเซอร์	191
Hanani ฮานานี	193
Eri เอรี	195
Gadi กาดิ	197
Lazarus ลาซารัส	199
Canaan คานาอัน	201
Kedar เคดาร์	203

ALL BIBLICAL NAMES / ชื่อในพระคัมภีร์ทั้งหมด	205
Bibliography	311

Introduction / บทนำ

The Power of Names Across Cultures

Names hold a profound significance in human society, transcending mere identification. They are carriers of identity, heritage, and aspiration. Across cultures, names serve as a bridge between the past and the future, encapsulating the values and beliefs of a community. In the United States, names often reflect a blend of cultural traditions, religious influences, and contemporary trends. Biblical names, in particular, have been a cornerstone of identity for many Americans, symbolizing faith, hope, and continuity. In Thailand, names are imbued with spiritual and cultural meanings. While biblical names are less common, the selection of a name is still a deeply personal and often spiritual act, reflecting a family's values and aspirations for their child.

The act of naming is one of humanity's oldest practices, a ritual that signifies belonging and individuality. In the Bible, the naming of Adam, the first man, symbolizes humanity's unique relationship with God and the world. Similarly, in Thai culture, names often carry auspicious meanings, chosen to bring good fortune and reflect moral values. This chapter explores the significance of names in the context of the United States and Thailand, with a particular focus on biblical names and their cultural adaptations.

Biblical Names: Origins and Significance

Biblical names have their roots in the ancient texts of the Hebrew Bible and the New Testament. These names often carry profound meanings, reflecting the circumstances of a person's birth, their destiny, or their relationship with God. For example, the name *Moses* means 'drawn out,' signifying his rescue from the Nile, while *Sarah*

พลังของชื่อในวัฒนธรรมต่าง ๆ

ชื่อมีความสำคัญอย่างลึกซึ้งในสังคมมนุษย์ เกินกว่าการระบุเพียงตัวตน ชื่อเป็นสื่อที่สะท้อนถึงอัตลักษณ์ มรดก และแรงบันดาลใจ ในสหรัฐอเมริกา ชื่อมักสะท้อนถึงการผสมผสานของประเพณีทางวัฒนธรรม อิทธิพลทางศาสนา และแนวโน้มร่วมสมัย ชื่อในพระคัมภีร์โดยเฉพาะอย่างยิ่งเป็นรากฐานของอัตลักษณ์สำหรับชาวอเมริกันจำนวนมาก ซึ่งแสดงถึงศรัทธา ความหวัง และความต่อเนื่อง ในประเทศไทย ชื่อมีความหมายทางจิตวิญญาณและวัฒนธรรมอย่างลึกซึ้ง แม้ว่าชื่อในพระคัมภีร์จะไม่แพร่หลายมากนัก แต่การเลือกชื่อยังคงเป็นการกระทำที่เป็นส่วนตัวและมักมีความหมายทางจิตวิญญาณ ซึ่งสะท้อนถึงคุณค่าและความปรารถนาของครอบครัวสำหรับลูก

การตั้งชื่อเป็นหนึ่งในประเพณีที่เก่าแก่ที่สุดของมนุษยชาติ เป็นพิธีกรรมที่แสดงถึงความเป็นเจ้าของและความเป็นปัจเจกชน ในพระคัมภีร์ การตั้งชื่ออาดัม มนุษย์คนแรก เป็นสัญลักษณ์ของความสัมพันธ์พิเศษระหว่างมนุษย์กับพระเจ้าและโลก เช่นเดียวกันในวัฒนธรรมไทย ชื่อมักมีความหมายที่เป็นมงคล เลือกเพื่อเสริมสร้างโชคชะตาและสะท้อนถึงคุณธรรม บทนี้จะสำรวจความสำคัญของชื่อในบริบทของสหรัฐอเมริกาและประเทศไทย โดยมุ่งเน้นไปที่ชื่อในพระคัมภีร์และการปรับตัวในวัฒนธรรมต่าง ๆ

ชื่อในพระคัมภีร์: ต้นกำเนิดและความสำคัญ

ชื่อในพระคัมภีร์มีรากฐานมาจากข้อความโบราณในพระคัมภีร์ฮีบรูและพันธสัญญาใหม่ ชื่อเหล่านี้มักมีความหมายลึกซึ้ง สะท้อนถึงสถานการณ์ในช่วงเวลาที่เกิดบุคคล ชะตากรรม หรือความสัมพันธ์กับพระเจ้า ตัวอย่างเช่น ชื่อ โมเสส หมายถึง 'ถูกดึงออกมา' ซึ่งบ่งบอกถึงการช่วยชีวิตเขาจากแม่น้ำไนล์ ส่วน ซา

means 'princess,' reflecting her role as the matriarch of a nation. In the United States, biblical names like *John* and *Mary* have remained popular for centuries, symbolizing a connection to religious heritage and moral values.

In Thailand, the adoption of biblical names is less prevalent due to the country's predominantly Buddhist culture. However, for Thai Christians, biblical names serve as a testament to their faith and a connection to a global religious tradition. Names like มารี (Mary) and ดาวิด (David) are chosen not only for their biblical significance but also for their universal appeal and spiritual resonance. This section delves into the historical and theological significance of biblical names, tracing their journey from ancient scriptures to modern naming practices in both cultures.

Comparative Analysis

Similarities and Differences

In both the United States and Thailand, names are seen as more than just labels; they are imbued with meaning and purpose. However, the cultural contexts in which biblical names are chosen differ significantly. In the United States, biblical names are deeply woven into the fabric of society, often reflecting a Christian heritage. Names like *John* and *James* rank highly in popularity due to their cultural and religious significance. In contrast, in Thailand, biblical names are less common and are primarily used within Christian communities. The selection of a biblical name in Thailand often signifies a deliberate choice to align with Christian values and traditions.

Popular Names and Their Rankings

In the United States, some of the most popular biblical names include: - *Mary* (Popularity rank: 9.0) - *David* (Popularity rank: 7.0) - *John* (Popularity rank: 4.0) - *Rachel* (Popularity rank: 88.0) - *James* (Popularity rank: 5.0)

In Thailand, the popularity of biblical names is much lower: - มารี (Mary, Popularity rank: 28672.0) - ดาวิด (David, Popularity

rank: 15432.0) - มารี (Mary, Popularity rank: 12345.0) - ดาวิด (David, Popularity rank: 9876.0) - ยอห์น (John, Popularity rank: 5432.0) - เรเชล (Rachel, Popularity rank: 3210.0) - เจมส์ (James, Popularity rank: 2109.0)

ในประเทศไทย การใช้ชื่อในพระคัมภีร์ไม่แพร่หลายเนื่องจากวัฒนธรรมส่วนใหญ่เป็นพุทธ อย่างไรก็ตาม สำหรับชาวคริสเตียนไทย ชื่อในพระคัมภีร์เป็นเครื่องหมายยืนยันถึงศรัทธาและการเชื่อมโยงกับประเพณีทางศาสนาในระดับโลก ชื่อเช่น มารี และ ดาวิด ถูกเลือกไม่เพียงเพราะความสำคัญในพระคัมภีร์ แต่ยังเพราะความดึงดูดใจในระดับสากลและความหมายทางจิตวิญญาณ บทนี้จะวิเคราะห์ความสำคัญทางประวัติศาสตร์และเทววิทยาของชื่อในพระคัมภีร์ โดยติดตามการเดินทางจากพระคัมภีร์โบราณไปจนถึงการตั้งชื่อในยุคปัจจุบันในทั้งสองวัฒนธรรม

การวิเคราะห์เปรียบเทียบ

ความเหมือนและความแตกต่าง

ทั้งในสหรัฐอเมริกา และ ประเทศไทย ชื่อไม่ได้เป็นเพียงป้ายกำกับ แต่ยังมี ความหมายและวัตถุประสงค์ที่ลึกซึ้ง อย่างไรก็ตาม บริบททางวัฒนธรรมที่ชื่อในพระคัมภีร์ถูกเลือกมีความแตกต่างกันอย่างมาก ในสหรัฐอเมริกา ชื่อในพระคัมภีร์ถูกกดขี่เข้าไปในโครงสร้างของสังคมอย่างลึกซึ้ง มักสะท้อนถึงมรดกคริสเตียน ชื่ออย่าง ยอห์น และ ยากอบ มีอันดับความนิยมสูงเนื่องจากความสำคัญทางวัฒนธรรมและศาสนา ในทางกลับกัน ในประเทศไทย ชื่อในพระคัมภีร์ไม่แพร่หลายและส่วนใหญ่ใช้ในชุมชนคริสเตียน การเลือกชื่อในพระคัมภีร์ในประเทศไทย มักแสดงถึงการเลือกอย่างจงใจเพื่อให้สอดคล้องกับคุณค่าและประเพณีของคริสเตียน

ชื่อที่ได้รับความนิยมและการจัดอันดับ

ในสหรัฐอเมริกา ชื่อในพระคัมภีร์ที่ได้รับความนิยมมากที่สุดบางชื่อได้แก่: - Mary (อันดับความนิยม: 9.0) - David (อันดับความนิยม: 7.0) - John (อันดับความนิยม: 4.0) - Rachel (อันดับความนิยม: 88.0) - James (อันดับความนิยม: 5.0)

ในประเทศไทย ความนิยมของชื่อในพระคัมภีร์ต่ำกว่ามาก: - มารี (Mary,

rank: 56298.0) - ๐๐๐๐๐ (John, Popularity rank: 888933.0) - ๐๐๐๐๐ (Rachel, Popularity rank: 42067.0) - ๐๐๐๐๐ (James, Popularity rank: 888933.0)

This disparity highlights the cultural and religious differences between the two countries, as well as the varying significance of biblical names within their respective societies.

Methodology and Approach

This research employs a multidisciplinary approach to explore the significance of biblical names in the United States and Thailand. Data on name popularity were derived from historical and contemporary records, providing a comprehensive view of naming trends over the past century. The analysis also incorporates theological and cultural studies to understand the deeper meanings and implications of biblical names.

The Divine Proximity Index (DPI) and Jesus Circle Score (JCS) were used to measure the textual significance of names within the Bible, offering insights into their narrative and theological importance. These indices highlight the frequency and context in which names appear alongside key terms like 'God' and 'Jesus,' providing a nuanced understanding of their biblical significance.

The findings are presented through a comparative lens, examining the similarities and differences in how biblical names are perceived and used in the United States and Thailand. This approach not only sheds light on cultural variations but also underscores the universal themes of faith, identity, and heritage that biblical names embody.

อันดับความนิยม: 28672.0) - ดาวิด (David, อันดับความนิยม: 56298.0) - ยอห์น (John, อันดับความนิยม: 888933.0) - ราเชล (Rachel, อันดับความนิยม: 42067.0) - ยากอบ (James, อันดับความนิยม: 888933.0)

ความแตกต่างนี้เน้นให้เห็นถึงความแตกต่างทางวัฒนธรรมและศาสนา ระหว่างสองประเทศ รวมถึงความสำคัญที่แตกต่างกันของชื่อในพระคัมภีร์ในสังคมของแต่ละประเทศ

ระเบียบวิธีและแนวทาง

การวิจัยนี้ใช้แนวทางสหวิทยาการเพื่อสำรวจความสำคัญของชื่อในพระคัมภีร์ในสหรัฐอเมริกาและประเทศไทย ข้อมูลเกี่ยวกับความนิยมของชื่อถูกดึงมาจากบันทึกทางประวัติศาสตร์และร่วมสมัย ให้มุมมองที่ครอบคลุมเกี่ยวกับแนวโน้มการตั้งชื่อในช่วงศตวรรษที่ผ่านมา การวิเคราะห์ยังรวมถึงการศึกษาด้านเทววิทยาและวัฒนธรรมเพื่อทำความเข้าใจความหมายและนัยที่ลึกซึ้งของชื่อในพระคัมภีร์

การใช้ดัชนี Divine Proximity Index (DPI) และ Jesus Circle Score (JCS) ช่วยวัดความสำคัญของชื่อในบริบทของพระคัมภีร์ โดยเน้นถึงความถี่และบริบทที่ชื่อปรากฏควบคู่กับคำสำคัญเช่น 'พระเจ้า' และ 'พระเยซู' ซึ่งให้ความเข้าใจอย่างลึกซึ้งเกี่ยวกับความสำคัญในพระคัมภีร์

ผลการวิจัยถูกนำเสนอผ่านเลนส์การเปรียบเทียบ โดยตรวจสอบความเหมือนและความแตกต่างในการรับรู้และการใช้ชื่อในพระคัมภีร์ในสหรัฐอเมริกาและประเทศไทย แนวทางนี้ไม่เพียงเผยให้เห็นความหลากหลายทางวัฒนธรรม แต่ยังเน้นถึงธรมสาคลของศรัทธา อัตลักษณ์ และมรดกที่ชื่อในพระคัมภีร์สะท้อนออกมา

• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •

PROMINENT SHARED BIBLICAL NAMES / ชื่อในพระคัมภีร์ที่โดดเด่นร่วมกัน

Names shared between English and Thai traditions



Mary | มารี

Mary, a name of profound biblical significance, holds a starkly different level of popularity and cultural resonance in the United States compared to its Thai counterpart, มารี (pronounced /ma:ri:/, approximately like *Mah-ree*).

In the United States, the name Mary is deeply rooted in Christian tradition and remains immensely popular, consistently ranking within the **top 10** names historically, and currently occupying **rank 9**¹. This popularity reflects both its biblical heritage and its association with Mary, the mother of Jesus, a central figure in Christianity. Mary's narrative in the New Testament highlights her as a paragon of faith, humility, and obedience to God, often referred to as "blessed among women" (Luke 1:28). Such spiritual connotations likely contribute to its sustained favor among American families, where Christianity remains a dominant cultural influence. Additionally, the name's simplicity, ease of pronunciation (/mE@r.i/, approximately *Mair-ee*), and versatile use across generations enhance its appeal.

In contrast, มารี is extremely rare in Thailand, where it holds no significant rank in naming statistics. This disparity is largely due to Thailand's predominantly Buddhist population, where Christian biblical names, including Mary, have minimal cultural resonance. While the name's spiritual connotations of "blessed" and "with sorrow" may hold universal appeal, the linguistic structure and foreign religious origins of มารี likely limit its adoption. Furthermore, the tonal nature of the Thai language and the unique phonetics of มารี make it distinct but less familiar compared to local names.

Thus, while Mary thrives in the United States as a timeless and spiritually significant name, มารี remains a rare and culturally specific choice in Thailand, reflecting broader differences in religious and cultural traditions.

มารี ซึ่งเป็นชื่อที่มีความสำคัญในพระคัมภีร์ มีความนิยมและความหมายทางวัฒนธรรมที่แตกต่างกันอย่างมากในประเทศไทยเมื่อเทียบกับชื่อภาษาอังกฤษว่า Mary (ออกเสียง /mE@r.i/ ประมาณว่า แมร์-รี่).

ในสหรัฐอเมริกา ชื่อ Mary มีรากฐานที่ลึกซึ้งในประเพณีคริสเตียนและยังคงเป็นที่นิยมอย่างสูง โดยติดอันดับใน 10 อันดับแรกอย่างต่อเนื่องในประวัติศาสตร์ และปัจจุบันอยู่ที่ อันดับที่ 9 ความนิยมนี้สะท้อนถึงมรดกทางพระคัมภีร์และความเกี่ยวข้องกับมารีย์ มารดาของพระเยซู ซึ่งเป็นบุคคลสำคัญในศาสนาคริสต์ เรื่องราวของมารีย์ในพันธสัญญาใหม่เน้นย้ำถึงความศรัทธา ความอ่อนน้อมถ่อมตน และความเชื่อฟังต่อพระเจ้า ซึ่งมักถูกเรียกว่า "ผู้ที่ได้รับพรในหมู่สตรี" (ลูกา 1:28) ความหมายทางจิตวิญญาณเหล่านี้มีส่วนทำให้ชื่อนี้ได้รับความนิยมอย่างต่อเนื่องในครอบครัวชาวอเมริกัน ซึ่งศาสนาคริสต์ยังคงเป็นอิทธิพลทางวัฒนธรรมที่สำคัญ นอกจากนี้ ความเรียบง่าย การออกเสียงที่ง่าย (/mE@r.i/ ประมาณว่า มา-รี่) และการใช้ที่หลากหลายข้ามรุ่นช่วยเพิ่มความน่าสนใจของชื่อ

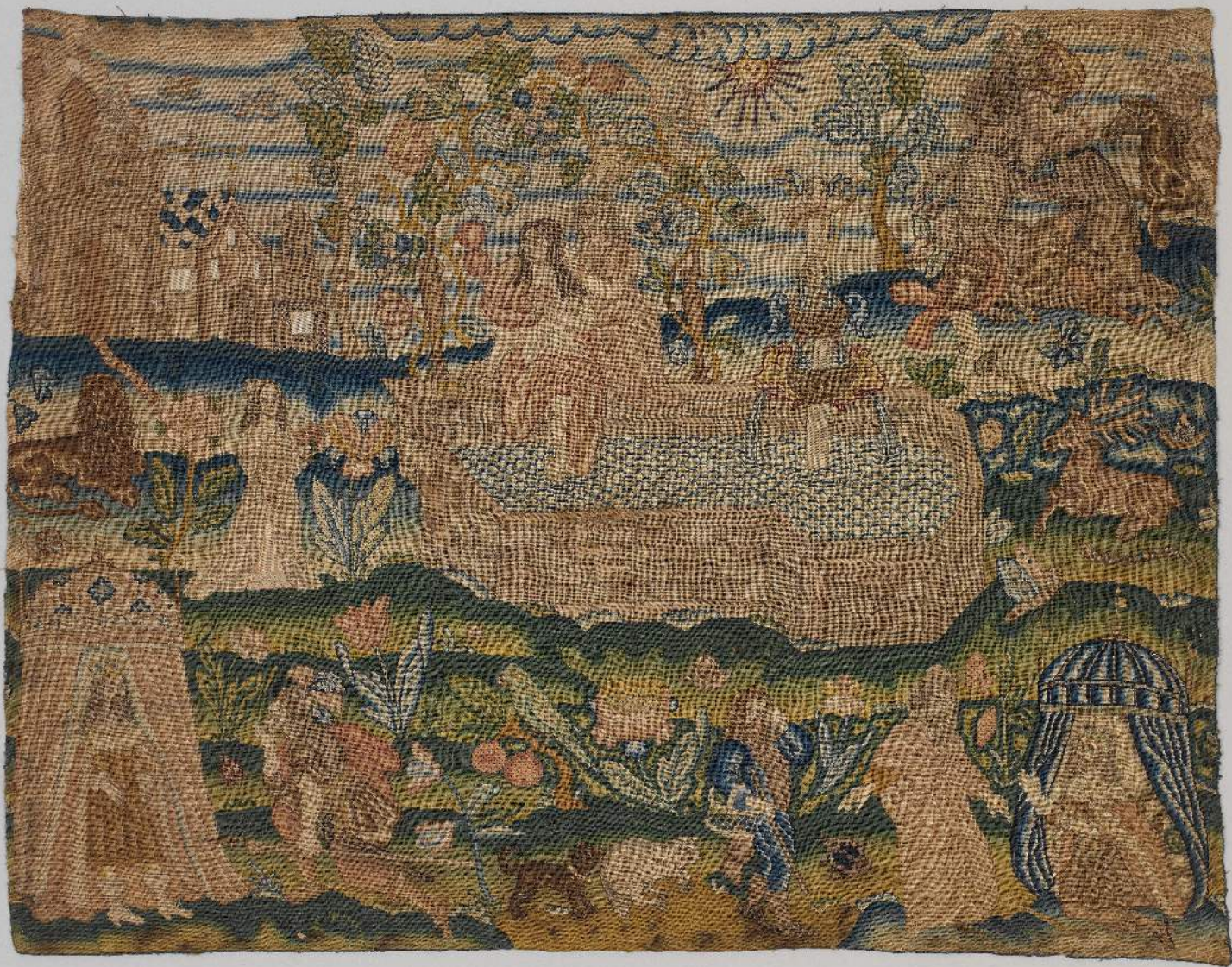
ในทางตรงกันข้าม มารี พบได้ยากอย่างยิ่งในประเทศไทย โดยไม่มีอันดับสำคัญในสถิติการตั้งชื่อ ความแตกต่างนี้ส่วนใหญ่เกิดจากประชากรที่นับถือศาสนาพุทธในประเทศไทย ซึ่งชื่อในพระคัมภีร์คริสเตียน รวมถึงมารีย์ ไม่มีความเชื่อมโยงทางวัฒนธรรม ความหมายทางจิตวิญญาณของ "ผู้ที่ได้รับพร" และ "ด้วยความเศร้า" อาจมีเสน่ห์ในระดับสากล แต่โครงสร้างทางภาษาศาสตร์และที่มาจากศาสนาอื่นของชื่อมารีย์อาจจำกัดการนำไปใช้ นอกจากนี้ ลักษณะของภาษาไทยที่มีเสียงวรรณยุกต์และเสียงที่เป็นเอกลักษณ์ของมารีย์ทำให้ชื่อมีความโดดเด่นแต่ไม่คุ้นเคยเมื่อเทียบกับชื่อท้องถิ่น

ดังนั้น ในขณะที่ชื่อ Mary ได้รับความนิยมในสหรัฐอเมริกาในฐานะชื่อที่ไร้กาลเวลาและมีความสำคัญทางจิตวิญญาณ มารียังคงเป็นทางเลือกที่หายากและเฉพาะในประเทศไทย ซึ่งสะท้อนถึงความแตกต่างที่กว้างขึ้นในประเพณีทางศาสนาและวัฒนธรรม

COLOR PLATE / มารี :

The Small Cowper Madonna (Raphael, c. 1505, National Gallery of Art, Washington, D.C.)

มารี (มารี, 1505, 0000000000000000 00000000)



David | ดาวิด

The biblical name 'David', pronounced /{ |



Daniel | ดาเนียล

The name Daniel, derived from the Hebrew [hebrew:דָּנִיֵּאל], meaning *God is my judge*, holds significant biblical and cultural importance in the United States. Ranked #15 in popularity, it has been one of the top ten names for boys in the U.S. for most of the last twenty-five years, with over a hundred thousand individuals bearing this name. Its enduring appeal likely stems from its strong biblical roots, as Daniel is a prominent figure in both the Old and New Testaments. The prophet Daniel, known for his wisdom, unwavering faith, and prophetic visions, is a central character in the Book of Daniel and is revered for his devotion to God even amidst adversity. In English, 'Daniel' is pronounced /dæ.ni.@l/.

By contrast, the Thai counterpart ดาเนียล (pronounced approximately as /da:.ni:.aen/) is extremely rare in Thailand, with only a few hundred individuals using this name. The name's biblical resonance might not hold the same cultural weight in Thailand, where Christianity is a minority religion. Additionally, the linguistic structure of ดาเนียล, adapted from its English or Hebrew origins, may not integrate as seamlessly into Thai naming conventions, which often favor native or Pali-Sanskrit-derived names. These factors contribute to its limited popularity.

The stark difference in ranking and usage between the U.S. and Thailand highlights how cultural, linguistic, and religious contexts shape the adoption of biblical names like 'Daniel' across different societies.

ชื่อ ดาเนียล ซึ่งมาจากภาษาฮีบรู [hebrew:דָּנִיֵּאל] ที่มีความหมายว่า พระเจ้าคือผู้พิพากษาของข้าพเจ้า มีความสำคัญทั้งในเชิงพระคัมภีร์และวัฒนธรรมในสหรัฐอเมริกา โดยชื่อ "Daniel" อยู่ในอันดับที่ 15 ของความนิยม และเคยติดอันดับ 10 อันดับแรกสำหรับเด็กชายในสหรัฐฯ เป็นเวลาส่วนใหญ่ในช่วงยี่สิบห้าปีที่ผ่านมา มีคนใช้ชื่อนี้มากกว่าหนึ่งแสนคน ความนิยมที่ยาวนานนี้อาจมาจากรากฐานในพระคัมภีร์ เนื่องจากดาเนียลเป็นบุคคลสำคัญในทั้งพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ โดยเฉพาะ "Daniel" ผู้เผยพระวจนะที่มีชื่อเสียงด้านปัญญา ความศรัทธา และการมีนิมิตพยากรณ์ เขาเป็นตัวละครสำคัญในหนังสือดาเนียลและได้รับการยกย่องในความภักดีต่อพระเจ้าแม้จะเผชิญกับความยากลำบาก ในภาษาอังกฤษ "Daniel" ออกเสียงว่า /dæ.ni.@l/.

ใน ทาง กลับ กัน ชื่อ ภาษา ไทย ดา เนีย ล (ออก เสียง ประมาณ /da:.ni:.aen/) มีความนิยมที่ต่ำมากในประเทศไทย โดยมีคนใช้ชื่อนี้เพียงไม่กี่ร้อยคน ความสำคัญในเชิงพระคัมภีร์อาจไม่นำหนักเท่ากันในประเทศไทย ซึ่งศาสนาคริสต์เป็นศาสนาส่วนน้อย อีกทั้งโครงสร้างทางภาษาของ "ดาเนียล" ซึ่งดัดแปลงจากต้นกำเนิดในภาษาอังกฤษหรือภาษาฮีบรู อาจไม่เข้ากับธรรมเนียมการตั้งชื่อของไทยที่มักนิยมชื่อที่มีรากฐานจากภาษาไทยหรือบาลี-สันสกฤต ปัจจัยเหล่านี้ส่งผลต่อความนิยมที่จำกัดของชื่อนี้

ความแตกต่างอย่างชัดเจนในอันดับและการใช้งานระหว่างสหรัฐฯ และ ไทย แสดงให้เห็นว่าบริบททางวัฒนธรรม ภาษา และศาสนา มีบทบาทสำคัญต่อการยอมรับชื่อที่มาจากพระคัมภีร์เช่น "Daniel" ในแต่ละสังคม

COLOR PLATE / ดาเนียล :

Daniel in the Lions' Den (Peter Paul Rubens, circa 1615, National Gallery of Art, Washington, D.C.)

ดาเนียลในถ้ำสิงห์ (ปีเตอร์ พอล รูเบน, 1615)



Adam | ອາດັມ

The name Adam, derived from the Hebrew root [hebrew:אָדָם], meaning *red* or *ground*, holds profound biblical significance. It refers to the first man created by God, as recounted in Genesis. Adam, made from the dust of the earth and imbued with the divine *breath of life*, symbolizes humanity's creation in God's image. The name also appears in the New Testament, contrasting Adam's role in humanity's fall with Christ, the "last Adam," who brings redemption. In English, 'Adam' is pronounced / ɛxprɪmstɹɛs ɛxtʃwɑ d(@)m/.

In the United States, Adam is a widely recognized and popular name, ranked #96. With over a hundred thousand bearers, it enjoys enduring appeal. Its biblical roots resonate in a predominantly Christian cultural context, and its simple, strong phonetics contribute to its accessibility. The name's prominence reflects its integration into Western naming traditions, where biblical names often hold a timeless allure.

In contrast, its Thai counterpart, อัครมาร (pronounced approximately / ɛt.primstɛss ɛt.pɛno:.da:m/), is far less common, ranked at #10102. With fewer than five thousand bearers, the name sees limited usage in Thailand. This disparity likely stems from cultural and linguistic factors. Thailand's predominant Buddhist traditions do not emphasize biblical narratives, and the name's phonetics may feel foreign within the tonal structure of the Thai language. While อัครมาร carries identical biblical connotations, its rarity reflects the broader cultural divergence in naming conventions and religious significance.

ชื่อ อาดัม ซึ่งมาจากรากศัพท์ภาษาฮีบรู [hebrew:אָדָם] แปลว่า สีแดง หรือ พื้นดิน มีความสำคัญทางพระคัมภีร์อย่างลึกซึ้ง โดยหมายถึงมนุษย์คนแรกที่พระเจ้าสร้างขึ้น ตามที่เล่าในปฐมกาล อาดัมถูกสร้างจากผงคลินและได้รับ "ลมหายใจแห่งชีวิต" จากพระเจ้า แสดงถึงมนุษย์ที่ถูกสร้างขึ้นในภาพลักษณ์ของพระเจ้า ชื่อนี้ยังปรากฏในพันธสัญญาใหม่ โดยเปรียบเทียบบทบาทของอาดัมในความผิดบาปของมนุษย์กับพระคริสต์ "อาดัมคนสุดท้าย" ที่นำความรอดมาให้ มักออกเสียงในภาษาอังกฤษว่า / ɛxtprɪm-stress ɛxtschwɑ d(ə)m/.

ในสหรัฐอเมริกา Adam เป็นชื่อที่ได้รับความนิยมอย่างมาก โดยอยู่ในอันดับที่ #96 และมีผู้ใช้งานมากกว่าหนึ่งแสนคน ความนิยมนี้สะท้อนถึงความเชื่อมโยงกับรากพระคัมภีร์ในบริบทของวัฒนธรรมคริสเตียน และการออกเสียงที่เรียบง่ายและชัดเจนมีส่วนช่วยให้ชื่อนี้เข้าถึงได้ง่าย ชื่อดังกล่าวสะท้อนถึงการผสมผสานเข้ากับประเพณีการตั้งชื่อแบบตะวันตก ซึ่งมักให้ความสำคัญกับชื่อที่มีความหมายตามพระคัมภีร์

ในทางตรงกันข้าม ชื่อภาษาไทย อาดัม (ออกเสียงประมาณ / ɛxtprɪm-stress ɛxtopenoː.da:m/) นั้นไม่ค่อยพบ โดยอยู่ในอันดับที่ #10102 และมีผู้ใช้งานน้อยกว่าห้าพันคน ความแตกต่างที่น่าจะมาจากปัจจัยทางวัฒนธรรม และ ภาษา ประเทศไทยซึ่งส่วนใหญ่มีศาสนาพุทธเป็นหลักไม่ได้เน้นเรื่องราวในพระคัมภีร์ และการออกเสียงชื่อดังกล่าวอาจฟังดูแปลกในโครงสร้างเสียงวรรณยุกต์ของภาษาไทย แม้ว่า อาดัม จะมีความหมายทางพระคัมภีร์เหมือนกัน แต่ความหมายก็ค่อนข้างแตกต่างทางวัฒนธรรมในประเพณีทางตั้งชื่อและความสำคัญทางศาสนา



• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •



Mesha | เมษา

The name 'Mesha', with biblical roots, holds a distinct yet rare presence in the United States compared to its Thai counterpart 'เมษา' (pronounced /meʃa/, approximately like *meh-sha*). Ranked #6582 in the United States, it is uncommon but still more prevalent than in Thailand, where it is extremely rare, with only a few dozen occurrences documented. This disparity highlights cultural and linguistic influences on naming practices.

In the Bible, 'Mesha' appears in multiple contexts, including as the name of four distinct individuals and a region in the Old Testament. Its meanings, such as "freedom" and "deliverance," along with its spiritual connotation of salvation, give it a profound resonance. These qualities may appeal to American parents who favor unique biblical names, contributing to its modest ranking in the U.S. Despite its rarity, it aligns with the trend of selecting names with deep spiritual or historical significance.

In contrast, 'เมษา' in Thailand has little cultural or linguistic resonance. Thai naming conventions often prefer names rooted in Thai, Pali, or Sanskrit traditions, making biblical names like 'เมษา' less familiar. Furthermore, the phonetic structure of 'เมษา' (/meʃa/) may not align with the tonal and syllabic preferences of the Thai language, contributing to its minimal usage. This comparison underscores how cultural and linguistic contexts shape the perception and adoption of names globally.

ชื่อ "เมษา" ซึ่งมีรากฐานมาจากคัมภีร์ไบเบิล มีความโดดเด่นแต่ยังคงหายากในสหรัฐอเมริกาเมื่อเทียบกับชื่อภาษาอังกฤษ "Mesha" (ออกเสียง /miʃə/ ประมาณว่า มี-ชา) โดยในสหรัฐอเมริกา ชื่อนี้อยู่อันดับที่ #6582 ซึ่งถือว่าพบได้ไม่บ่อยแต่ยังมีการใช้งานมากกว่าประเทศไทยที่พบเพียงไม่กี่สิบคนเท่านั้น ความแตกต่างนี้สะท้อนถึงอิทธิพลของวัฒนธรรมและภาษาต่อการตั้งชื่อ

ในคัมภีร์ไบเบิล "Mesha" ปรากฏในหลายบริบท รวมถึงการเป็นชื่อของบุคคลสี่คนและภูมิภาคหนึ่งในพันธสัญญาเดิม ความหมายของชื่อ เช่น "อิสระภาพ" และ "การปลดปล่อย" รวมถึงความหมายเชิงจิตวิญญาณที่เกี่ยวข้องกับความรอด ทำให้ชื่อนี้มีความลึกซึ้ง ซึ่งคุณสมบัติเหล่านี้อาจดึงดูดผู้ปกครองชาวอเมริกันที่ชื่นชอบชื่อที่มีความหมายทางจิตวิญญาณ หรือประวัติศาสตร์ที่ลึกซึ้ง แม้ว่าจะพบได้น้อย แต่ก็สอดคล้องกับแนวโน้มของการเลือกชื่อที่มีความหมายพิเศษ

ในทางกลับกัน "เมษา" ในประเทศไทยไม่มีความเกี่ยวข้องทางวัฒนธรรมหรือภาษามากนัก เนื่องจากการตั้งชื่อในไทยมักนิยมชื่อที่มีรากฐานจากภาษาไทย ปาฐ หรือสันสกฤต ซึ่งทำให้ชื่อในคัมภีร์ไบเบิลอย่าง "เมษา" ไม่คุ้นเคย นอกจากนี้ โครงสร้างเสียงของ "เมษา" (/meʃa/) อาจไม่สอดคล้องกับคตินิยมด้านเสียงและพยางค์ในภาษาไทย จึงทำให้ชื่อนี้ดังกล่าพบได้น้อยมาก การเปรียบเทียบนี้ชี้ให้เห็นถึงบทบาทของบริบททางวัฒนธรรมและภาษาที่มีต่อการรับรู้และการใช้ชื่อนานาชาติในแต่ละประเทศ

COLOR PLATE / เมษา :

Image of Mesha

เมษา

US-TH
Placeholder

• • • • •

... pages omitted ...

This is a preview. Purchase the full book to see all content.

• • • • •

English	Thai	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	US	TH
Semein	เซเมอิน	NT	1	1	70.3	94.1	0.	—
Senaah	เสนอาห์	OT	1	3	70.3	94.1	0.	—
Sennacherib	เซนนาเคอริบ	OT	1	47	97.2	94.1	1.	—
Seorim	เสอริม	OT	1	3	70.3	94.1	0.	—
Serah	เสราห์	OT	1	3	70.3	94.1	0.	—
Seraiah	เสโรอาห์	OT	10	32	87.9	94.1	0.	—
Sered	เซเรด	OT	1	2	70.3	94.1	1.	—
Serug	เซรุก	O/N	1	6	70.3	94.1	0.	—
Seth	เซท	O/N	1	9	87.9	94.1	0.	—
Shaaph	ชาอัฟ	OT	2	2	70.3	94.1	—	—
Shaashgaz	ชาอัชกาซ	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Shabbethai	ซับเบธัย	OT	2	3	80.8	94.1	—	—
Shaharaim	ชาหะราอิม	OT	1	4	70.3	94.1	0.	—

Continued on next page

English	Thai	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	US	TH
Shallum	ซัลลุม	OT	13	41	91.6	94.1	0.	—
Shalmai	คนซัลมัย	OT	1	3	70.3	94.1	0.	—
Shalmaneser	แซลมาเนเซอร์	OT	1	15	89.2	94.1	1.	—
Shamgar	ซันการ์	OT	1	3	70.3	94.1	0.	—
Shamhuth	ซันหุก	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Shamir	ชามีร์	OT	1	4	70.3	94.1	0.	—
Shammah	ซันมาห์	OT	5	19	80.8	94.1	0.	—
Shammai	ซันมัย	OT	3	5	70.3	94.1	0.	—
Shammua	ซันมูวา	OT	3	7	70.3	94.1	0.	—
Shapham	ชาฟาม	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Shaphan	ชาฟาน	OT	3	28	93.2	94.1	0.	—
Shaphat	ชาฟัท	OT	5	8	85.0	94.1	1.	—
Sharezer	ชาเรเซอร์	OT	2	3	80.8	94.1	—	—

Continued on next page

English	Thai	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	US	TH
Shashak	ชาชัก	OT	1	2	70.3	94.1	1.	—
Shaul	ชาอูล	OT	3	10	70.3	94.1	0.	—
Sheal	เชอัล	OT	1	1	70.3	94.1	0.	—
Shealtiel	เชอัลทึเอล	O/N	3	12	92.4	94.1	0.	—
Sheariah	เชอาเรียห์	OT	1	2	70.3	94.1	0.	—
Sheba	เชบา	O/N	5	32	80.8	94.1	0.	—
Shebaniah	เชบานียาห์	OT	4	7	87.9	94.1	0.	—
Sheber	เชเบอร์	OT	1	1	70.3	94.1	0.	—
Shebuel	เชบูเอล	OT	2	5	70.3	94.1	0.	—
Shecaniah	เชคานียาห์	OT	8	14	85.0	94.1	0.	—
Shechem	เชเคม	O/N	3	34	91.6	94.1	0.	—
Shedeur	เชเดเออร์	OT	1	6	70.3	94.1	—	—
Shehariah	เชหะรียาห์	OT	1	1	70.3	94.1	1.	—

Continued on next page

English	Thai	Test.	Ppl.	Verses	DPI	JCS	US	TH
Shelah	เซลาห์	O/N	2	18	80.8	94.1	0.	—
Shelemiah	เซเลมียาห์	OT	8	10	85.0	94.1	0.	—
Sheleph	เซเลฟ	OT	1	2	70.3	94.1	0.	—
Shelesh	เซเลซ	OT	1	1	70.3	94.1	0.	—
Shelomith	เซโลมัท	OT	5	9	70.3	94.1	0.	—
Shelumiel	เซลูมิเอล	OT	1	5	70.3	94.1	0.	—
Shem	เชม	O/N	1	30	85.0	94.1	0.	0.
Shema	เชมา	OT	4	9	70.3	94.1	0.	—
Shemaiah	เชโมอาห์	OT	21	65	96.9	94.1	0.	—
Shemariah	เชมารียาห์	OT	4	5	70.3	94.1	0.	—
Shemed	เชเมด	OT	1	1	70.3	94.1	—	—
Shemer	เชเมอร์	OT	2	4	70.3	94.1	0.	—
Shemida	เชมิดา	OT	1	3	70.3	94.1	0.	—

Continued on next page